

Forfatter: Bille, Jens

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Bille, Jens (1566-08-31)

Citation: Bille, Jens: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Bille, Jens (1566-08-31)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (3. bind)*, NIELSEN & LYDICHE, s. 95.  
Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-003-shoot-L0007431460030060.pdf> (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (3. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Visborg, 31. August 1566.

Jens Bille til Mogens Gyldenstjerne.

*Orlogsskibet Achilles er bjærget op paa Grund. Der er ilanddrevet en stor Mast med et svensk Flag paa. Han trænger stærkt til den lovede Rug og Malt. Om Bjærgningen af Skyts. Naar der sendes Skibe til Gulland, skal de styre mod Hofborg, hvor der er rejst et Signal for eventuelt at advare mod Fjenden. Breve til ham kan sendes over Danzig.*

Wennliig, kierliig hiilßenn nu oc altid forsendt mett Wor Herre. Kierre her Magnus Gyllennstiernn, frennde oc sinderliige guode wenn, nest min wennliige taksiigelse for alth ærre oc gott, som y mig altiit giortt oc beuist s. 96haffuer, for huilchit y schulle altiit finde mig ganntze guodwilliig till att forschilte met ether wdj hues maade, jeg wed ether till wille eller guoede kand werre, giffwer ieg ether wennliigen till kiennde, att ieg nu mett stoer omkost nogenn tidlang haffuer holth Ackillis offwenn wandne mett stroppe, baller oc pompe; nu wor ther icke lenger raad till, att wandith icke wille romme for baller eller pompe, ennd ieg haffuer ladith korthe hinde ind paa grun- denn, att mand kann bierge hues hiernnetøg mueliigist er. Kierre her Magnus, giffwer ieg ether oc wennligenn att wiide, att her er dreffwenn enn stoer mast till lann- dith, oc haffde enn suendsk flag paa oc wor sammen sathth wdj siu stiicker, saa ieg hobis, atthi haffuer oc faaiid skade saa well som wy. Kierre her Magnus, som y siiste gaanng skreff mig till, att ieg skulle bekomme wndsettning mett rug oc malth, saa kiennde Gudt, att mig lenngis ther fast epher, thi ieg haffuer nu denne hele sommer thapith mere enn fire thynner øll aff huer thønne malth; huad williig- hett thett gjør, kann y sielff bedre betenncke, enn ieg thett skriiffwe kann. Kierre her Magnus Gyllennstiern, ieg hobis, att konn. maiits. schall bekomme thenn største paarth aff the stoerre schøt, som her bleff wnder landith. Kierre her Magnus, hues schiif som y ackther att sennde hiid till lanndiths, om y wille beffalle stirmandenn, atthe fellett theris koeß paa Hoffboriig <sup>1)</sup>, tha haffuer ieg ladith ther op reiigze enn stoer stang yderste paa borrenn, oc er paa samme stang enn huip mett enn kuost paa endenn. Naar søfarne mend seer, att samme huip mett samme kuost staar offwer ende oc er opdragenn, tha skulle the wiide att see thennom forre, att fienderne erre wnder lanndith, [men] <sup>2)</sup> ther som samme kuost iche lader... hwippenn, thaa maa the friith segle till. Kierre s. 97her Magnus, ther som y wille buide mig noget till oc her iche stedis nogenn budt emellom, om y tha wille lade skiicke breffwenne til her lohann Connratt till Dann- schenn, tha forseer ieg mig till, att hand well schulle skiiche mig samme breffwe, thi ther ganger tid bud mellem Danschenn oc Gulland. Kierre her Magnus, will ieg iche nu lennger bemøde ether mett thenne min schriff- welße, menn huor y wide att bruge mig ether till wille eller thienniste, schulle y altid haffue att raade oc buide offwer mig som offuer ethers kierre frennde oc sinderliige guoede wenn, denn y aldielis ingenn thuiell paa haffuer. Ieg will nu oc altid haffue ether mett alth, hues ether kiertt er, thenn almegtigiste Gud beffaliiith. Lader Karrine hiilße ether mett mange tusind guoede neither. Datum Wisboriig thenn 31. augustij aar 1566.

Jenns Biilde.

(Bagpaa: Seglet, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Erliig welbiurdiig manddtt oc strenge riidder her Magnus Gyldennstiernn tiill Stiernneholm, konn. maiits. min aller naadiigiste herris stadholder paa Kiøbinghaffnn slott, minn kierre frennde oc sinderliige guoede wenn, ganntze wennliigen tillschriiffuit.

Anamet fra lens Bylle ten 6. dag september 66.